UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA PORTOGHESE I

VALERIA MARIA GIUSEPPA TOCCO

Academic year	2019/20
Course	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Code	009LL
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA PORTOGHESE I	L-LIN/09	LEZIONI	54	ANA CLAUDIA RAMALHO DOS SANTOS VALERIA MARIA GIUSEPPA TOCCO

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze
Al termine del corso, se avrà frequentato con assiduità (per almeno l'80%), impegno e serietà le lezioni (semestrali) e le esercitazioni (annuali):

- lo studente potrà avere acquisito il livello A2+ di competenza strumentale della lingua portoghese
- lo studente potrà aver acquisito gli strumenti basici per la riflessione metalinguistica sul sistema lusofono
- lo studente potrà aver acquisito le nozione di base sulla fonetica del portoghese, la trascrizione IPA e sullo sviluppo diacronico della lingua

Modalità di verifica delle conoscenze
Per l'accertamento delle conoscenze

- saranno assegnati esercizi da svolgere in autonomia o collettivamente durante il periodo di lezione
- saranno eventualmente svolte prove in itinere per la verifica di specifiche competenze
- saranno messe a disposizione esercitazioni su determinati argomenti da svolgere in autononomia e sarà cura dello studente consegnarli ai docenti e partecipare ai ricevimenti individuali per la correzione

Capacità
Al termine del corso, se lo studente avrà frequentato con assiduità (per almeno l'80%), impegno e serietà le lezioni (semestrali) e le esercitazioni (annuali):

- sarà in grado di leggere, scrivere, capire e parlare la lingua portoghese (livello A2+)
- saprà come la lingua si è evoluta nel tempo e come varia nello spazio
- conoscerà la fonetica articolatoria del portoghese europeo, sapendo riprodurre in alfabeto IPA suoni e continuum sonoro

Modalità di verifica delle capacità
Durante le lezioni e le esercitazioni

- saranno svolti esercizi di consolidamento (scritti e orali)
- saranno proposte attività di applicazione delle strutture presentate
- saranno corretti e commentati gli esercizi svolti in autonomia

Comportamenti
Se lo studente frequenta con assiduità (per almeno l'80%), impegno e serietà le lezioni (semestrali) e le esercitazioni (annuali):

- può acquisire metodo nell'apprendimento contrastivo delle lingue portoghese-italiano-spagnolo
- può acquisire consapevolezza riguardo a meccanismi di transfert e interferenza
- può acquisire sensibilità rispetto alla rappresentazione grafica e fonetica delle lingue e la loro dimensione diacronica

Modalità di verifica dei comportamenti
Durante le esercitazioni e le lezioni gli studenti saranno chiamati

- a svolgere attività applicative delle strutture date
- a formulare ipotesi
- a svolgere brevi ricerche su determinati argomenti

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Conoscenza basica (livello liceo) della grammatica, ortografia, morfologia italiana. Si invitano gli studenti a possedere una grammatica della lingua italiana (ad esempio, Luca Serianni, Grammatica italiana, UTET) e un dizionario della lingua italiana.

Indicazioni metodologiche

Le lezioni e le esercitazioni

- le lezioni saranno tenute in italiano, le esercitazioni principalmente in lingua portoghese
- si svolgono in aula, con l'ausilio di materiali audio e video proposti dai docenti
- uso di slides
- uso di un Manuale per l'apprendimento del Portoghese come lingua straniera, per le esercitazioni
- uso di dispense elaborate ad hoc dalle docenti, sia per le lezioni sia per le esercitazioni
- uso della piattaforma Moodle per l'interazione docente/studente e la condivisione di materiali distribuiti durante lezioni ed esercitazioni, di bibliografia o altri materiali di difficile reperimento o per l'esercitazione autonoma di determinate competenze
- ricevimento presenziale degli studenti
- uso del profilo Facebook "Cátedra Antero de Quental" per la diffusione di informazioni utili

Programma (contenuti dell'insegnamento)

La lingua portoghese come sistema

Il corso ha il duplice obiettivo portare gli studenti all'acquisizione della lingua dal livello principianti assoluti fino al livello A2+ di competenza e di fornire al contempo gli elementi basici per la riflessione metalinguistica sul sistema linguistico e fonetico del portoghese europeo. Il corso si articolerà in due moduli:

Lingue a contatto, sistemi a confronto (2° sem.): il corso propone una riflessione sulla sistema linguistico portoghese dal punto di vista storico/tipologico e geo-politico; l'attenzione si concentrerà, poi, sui principali punti critici relativi all'apprendimento della lingua portoghese da parte di italofoni (in particolare riguardo alla fonetica e alla rappresentazione grafica dei suoni, non tralasciando questioni lessicali, etimologiche e morfologiche), analizzando alcuni fenomeni in prospettiva contrastiva e, a seconda dei casi, diacronica.

Laboratorio DEPLE (ANNUALE): in vista dell'acquisizione e della riflessione contrastiva sulle strutture comunicative di base, durante le esercitazioni saranno abbordate le strutture morfologiche e sintattiche elementari e le questioni lessicali e semantiche relative alla lingua d'uso. Le esercitazioni mirano a formare studenti che possano affrontare la certificazione internazionale Diploma Elementar de Português Língua Estrangeira.

Bibliografia e materiale didattico

Per le esercitazioni (Laboratorio DEPLE)

- Olga Mata Coimbra, Isabel Coimbra Leite, Gramática activa, Lidel, vol. 1 (testo principale)
- AA.VV. Aprender Português, Lisboa, Texto Editores, vol. 1 (testo secondario)
- Materiali preparati dalla docente

Per le lezioni

La docente caricherà sulla piattaforma Moodle alcune dispense che saranno usate durante il corso:

- Storia della lingua per Lingua I
- Appunti di fonetica articolatoria
- Approccio diacronico alla formazione del plurale

La bibliografia critica verrà fornita durante il corso e divulgata attraverso il programma dettagliato caricato su Moodle.

Grammatiche consigliate

- Clara Amorim, Catarina de Sousa, Gramática da Língua Portuguesa, Porto, Areal Editores, 2006
- Celso Cunha, Lindley Cintra, Nova gramática do portguês contemporâneo, Lisboa, Edições João Sá da Costa, 1984

Dizionari consigliati

- Giuseppe Mea, O Dicionário português : dizionario italiano portoghese, portoghese italiano, Bologna, Zanichelli (2 voll.), u.e.
- Dizionario Universal Portoghese (port-it/it-port), Milano, Mondadori Langescheit, u.e.
- Dizionario monolingue on line (Porto Editora): http://www.infopedia.pt/

Indicazioni per non frequentanti

Per i non frequentanti il programma è identico. I non frequentanti saranno tenuti a consolidare la loro preparazione estendendo lo studio anche alla Bibliografia di approfondimento presente sul Programma d'esame caricato su Moodle.

Per il Laboratorio DEPLE, i non frequentanti è obbligatorio

- AA.VV. Aprender Português, Lisboa, Texto Editores, vol. 1 (testo secondario)

Si pregano i non frequentanti di contattare comunque le docenti all'inzio del corso per programmare le attività alternative alla parte del Laboratorio DEPLE.

Modalità d'esame

Il voto finale sarà unico e risulterà dalla media ponderata delle varie attività previste, che consistono:
per le esercitazioni:

- prove di competenza sulle quattro abilità (produzione scritta, produzione orale, comprensione scritta, comprensione orale)

per le lezioni:

- prova scritta sui punti indicati nel Programma finale caricato su Moodle (ortografia, morfologia e fonetica)
- prova orale sui punti indicati nel Programma finale caricato su Moodle

Gli studenti si dovranno iscrivere alle prove **SCRITTE** E **ORALI** sul Sistema d'Ateneo (le iscrizioni terminano **5 giorni** prima della data della prova: non saranno accettati studenti non iscritti).
ATTENZIONE: gli scritti sono validi per due sessioni d'esame, incluse le sessioni di aprile e dicembre: alla terza lo studente deve completare l'esame, altrimenti dovrà rifare tutto daccapo. Ovvero, se uno studente ha sostenuto una prova scritta nella sessione invernale (gennaio-febbraio) deve concludere l'esame con la rispettiva prova orale improrogabilmente entro la sessione autunnale seguente (settembre).

Note

La disciplina si svolgerà su entrambi i semestri.
Inizio Laboratorio DEPLE (SECONDO SEMESTRE): mercoledì 19 febbraio
Inizio Corso (SECONDO SEMESTRE): lunedì 17 febbraio
Gli studenti LIN di Lingua A, B e C (9 cfu) e LET (9 cfu) frequenteranno entrambi i moduli in cui è articolato il corso per entrambi i semestri.
Gli studenti LET che **eventualmente** dovessero maturare solo 6 cfu dovranno frequentare il Corso della docente (II semestre) e il Laboratorio DEPLE (soltanto nel I semestre).
Si invitano gli studenti a iscriversi sulla piattaforma **Moodle**, sulla quale verranno caricati tutti i materiali distribuiti a lezione e anche il PROGRAMMA DEFINITIVO E COMPLETO da seguire per affrontare l'esame.
Si invitano gli studenti a seguire la pagina Facebook della Cattedra Antero de Quental (catedranteroquental@gmail.com)
Si ricorda che gli studenti si dovranno iscrivere alle prove **SCRITTE** E **ORALI** sul Sistema d'Ateneo (le iscrizioni terminano **5 giorni** prima della data della prova: non saranno accettati studenti non iscritti).

Ultimo aggiornamento 09/02/2020 09:02